



当代心理学经典教材译丛
丛书主编 / 郭本禹

家庭治疗概论 第六版

Family Therapy
An Overview

Irene Goldenberg Herbert Goldenberg / 著 李正云等译



陕西师范大学出版社



当代心理学经典教材译丛
丛书主编 / 郭本禹

家庭治疗概论

第六版

Family Therapy

An Overview

Irene Goldenberg Herbert Goldenberg / 著 李正云等译



陕西师范大学出版社

图书代号:JC5N0964

图书在版编目(CIP)数据

家庭治疗概论/(美)戈登堡(Goldenberg, I.)著;李正云等译. —西安:陕西师范大学出版社, 2005.10

(当代心理学教材经典译丛)

书名原文:Family Therapy: An Overview

ISBN 7-5613-3269-6/R·35

I. 家… II. ①戈…②李… III. 精神疗法—高等学校—教材 IV. R749.055

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 109946 号

“First published by Wadsworth, a division of Thomason Learning.”

“All Rights Reserved”

“Authorized Simplified Chinese Edition by Thomason Learning and SXNUP. No part of this book may be reproduced in any form without the express written permission of Thomason Learning and SXNUP.”

“原版图书由汤姆森学习出版集团分公司——Wadsworth 出版发行。”

“版权所有,不得侵犯”

“此作品的简体中文版的一切权利归汤姆森学习出版集团和陕西师范大学出版社所有。没有汤姆森出版集团和陕西师范大学出版社的书面许可,不得对此作品的任何部分以任何形式再版。”

选题策划 吴文智 任平

责任编辑 刘佳

装帧设计 王静婧

出版发行 陕西师范大学出版社

社址 西安市陕西师大 120#(邮政编码:710062)

网址 <http://www.snuph.com>

经销 新华书店

印刷 南京金阳彩色印刷有限公司

开本 850×1092 1/16

印张 26.5

字数 640 千

版次 2005 年 10 月第 1 版

印次 2005 年 10 月第 1 次印刷

定价 48.00 元

开户行:光大银行西安电子城支行 账号:0303080-00304001602

读者购书、书店添货或发现印装问题,请与本社营销中心联系、调换。

电话:(029)85307864 85233753 85251046(传真)

E-mail:if-centre@snuph.com

“译丛”总序

1879年,冯特在德国莱比锡大学建立了第一个真正意义上的心理学实验室,标志着心理学作为一门独立的学科跻身于科学之林。时光荏苒,经过一个多世纪的发展,心理学取得了令人瞩目的成就,已成为新世纪的“显学”。以美国为例,当前美国心理学会的分支机构就有52个,会员已达16万人。其研究已经关涉到人类活动的各个领域,为社会实践和社会生活提供越来越广泛的服务,所涉及的服务领域大至国际事务、公共服务、种族问题、人口与环境等,小到成人发展、家庭服务、成瘾行为、同性恋者与双性恋者问题等。我们知道,美国曾经存在着种族隔离现象,在改变这一状况的历史进程中,心理学就发挥过重要作用。美国心理学家肯尼思·克拉克在最高法院作证时,出示了他对黑人儿童研究的报告,表明种族隔离对黑人儿童造成了严重的心理伤害。最高法院最终判决将黑人和白人儿童分隔在不同学校就读是非法的。再以我国为例,我国心理学事业近年来也获得了长足的发展。国内高等学校的心理学系由文革后的4个发展到目前的120多个,招生规模逐年扩大,心理学的学科地位也在不断上升。1999年,国家科技部制定的“全国基础研究‘十五’计划和2015年远景规划”,将心理学确定为18个优先发展的基础学科之一;2000年,心理学又被国务院学位委员会确定为一级学科。心理学已成为高等院校的热门专业,有关心理学的职业已成为我国职业序列的有机组成部分,如国家劳动部认证的“心理咨询师”、卫生部认证的“心理治疗师”、人事部认证的“心理保健师”等。

随着心理学在我国现代化建设进程中发挥着越来越重要的作用,社会对心理学人才的需求也越来越广泛,对心理学人才的质量和规格的要求也越来越高。根据教育部1998年召开的第一次全国普通高等学校教学工作会议的精神,心理学人才培养的质量和规格应该达到“基础扎实,知识面宽,能力强,素质高”的要求。要达到这一要求就要有高水平、高质量的教材。2001年8月,教育部下发的《关于加强高等学校本科教学工作,提高教学质量的若干意见》(教高[2001]4号,以下简称《意见》)曾明确指出:“教材的质量直接体现着高等教育和科学研究的发展水平,也直接影响本科教学的质量。”教材建设是体现教学质量和教学水平的一个极其重要的方面。没有优秀教材为依托,教学质量的提高、人才的培养就成了无源之水、无本之木。因此,《意见》中有一

条加强本科教学工作、提高教学质量的措施和意见：“大力提倡编写、引进和使用先进教材……高等学校要结合学科、专业的调整，加快教材的更新换代。对于信息科学、生命科学等发展迅速、国际通用性、可比性强的学科和专业可以直接引进先进的、能反映学科发展前沿的原版教材。”由于近代科学心理学发端于西方，加上我国心理学发展曾有过“几起几落”的历程，无可讳言，当前我国心理学的发展与西方心理学的发展还存在较大的差距。就心理学教材的成熟水平而言，其差距也是不言而喻的。因此，引进国外优秀的经典心理学教材，就显得十分重要和迫切。这既是落实教育部提出的实施高等学校教学质量与教学改革工程的要求，也是构建心理学本科专业教材体系的要求，还是改革心理学人才培养模式和提高心理学人才培养质量的要求。

从历史上看，国外心理学教材的引进与翻译对我国心理学人才的培养曾发挥过重要作用。国外心理学教材的引进，最早可以追溯到1889年颜永京翻译的《心灵学》。此后，我国学者相继翻译了一些国外心理学教材，例如，1907年王国维翻译丹麦学者海甫定的《心理学概论》（转译自龙特的英文译本），1910年王国维翻译禄尔克的《教育心理学》，1925年陈大齐翻译高伍柏的《儿童心理学》，1926年陆志韦翻译桑戴克的《教育心理学概论》，1925和1928年谢循初相继翻译《吴伟士心理学》上、下卷，1933年伍况甫翻译詹姆士的《心理学简编》，1935年高觉敷翻译波林的《实验心理学史》。建国后很长一段时间内，我们引进和翻译的主要是苏联心理学教科书，例如，1953年王燕春等人翻译包若维奇等人的《儿童心理学概论》，1954年朱智贤等人翻译查包洛塞兹的《心理学》，1981年朱智贤等人翻译彼得罗夫斯基主编的《普通心理学》，1984年高地等人翻译安德列耶娃的《社会心理学》。20世纪70年代末以来也陆续翻译了一些西方心理学教材，例如，周先庚等人翻译克雷奇等人的《心理学纲要》、林方翻译查普林和克拉威克的《心理学的体系与理论》，高觉敷等人翻译索里和特尔福德的《教育心理学》，等等。这些翻译的教材都曾对我国心理学的教学起到了推动作用。但总的来看，我国现阶段对国外心理学教材的引进还不够系统。而国外心理学教材建设无论是在经费的投入上，还是在专家力量的投入上，都是国内教材建设所不能比的。因此，系统地引进国外优秀的经典心理学教材，是十分必要的。同时，教材作为一种知识产品，是学科知识的基本载体，也体现了学科发展的水平。因此，教材引进的过程，也是我们借鉴和吸收国外心理学先进成果的过程。

21世纪是知识经济的时代，随着经济全球化、学术交流国际化浪潮的不断推进，我们迫切需要加强我国学术研究和高等教育与国际接轨，而高等学校的教学与国际接轨的一个重要措施就是直接引进国外教材和进行双语教学。因此，《意见》把推动双语

教学和原版教材的使用都作为加强本科教学工作、提高教学质量的重要措施。《意见》指出：“按照‘教育面向现代化、面向世界、面向未来’的要求，为适应经济全球化和科技革命的挑战，本科教育要创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课教学。”然而对于我国大多数高校来说，当前无论是在师资队伍上，还是在学生素质上，要求心理学课程实施双语教学都还难以实现。因此，为了使我国高校心理学教学更好地与国际接轨，缩小我国在心理学教学上与国际先进水平的差距，加快培养具有国际竞争力的高水平心理学人才，引进和翻译国外优秀的经典心理学教材，作为我国高等学校的教学和学习用书，是比较可行的途径之一。

基于上述思考，经过反复讨论和酝酿，我们决定启动这套《当代心理学经典教材译丛》工作。这套《译丛》是在国内众多心理学专家、教授的广泛参与下，在对大量国外心理学教材进行认真比较和遴选的基础上，根据国内心理学本科专业的课程设置而系统引进的。这是一项开放性的工程，围绕心理学本科主干课程的教学需要，以国外心理学经典教材为取材对象，并尽可能涵盖心理学的主要领域，旨在构建心理学本科专业的教材体系，以提升国内心理学的教学水平，提高国内心理学人才的培养质量。

这套《译丛》力图体现以下五个特点：

一是基础性。引进和翻译这套《译丛》的主要目的是为国内心理学本科教学提供基础教材。这里的基础性主要有两层含义：第一是以心理学本科生课程设置为依据，为心理学和应用心理学两个本科专业提供专业课基础教材。第二是注重教材内容的基础性。我们在遴选国外心理学教材时，强调教材内容的“四基”（基本素质、基本知识、基本能力、基本技能）并重，注重以学科的基本结构来组织教材内容，注重根据学生掌握知识的规律来组织教材，以使学生提高基本素质、夯实基本知识、培养基本能力、提高基本技能。

二是经典性。时间是判断教材生命力的最好尺度。收入这套《译丛》的教材都是在国外反复修订、多次再版，使用面较广、经受了实践检验的教材，都是国外优秀的教科书。这样的教材既能够保持教材内容和知识结构的相对稳定性，又能及时补充新的研究成果，堪称心理学教材的经典之作。

三是前沿性。我们遴选教材的一个重要标准是，教材内容要具有先进性和前沿性，这套《译丛》所选译的教材都能够反映本学科领域最新的、前沿性的研究成果，吸收学科研究的新理论、新观点和新方法。如第一批出版的13种教材中，有7种是2004年出版的，其余也都是2001年以后出版的。这些教材体系新颖、视野开阔，很多内容都是当今心理学领域的最新研究成果。

四是实用性。针对每一门课程,我们反复比较了多种教材,最后选择了那些适合国内本科心理学教学的教材。在选择教材版本时我们十分重视教材内容的应用性和操作性,以培养具有创新精神和实践能力的心理学人才为宗旨。入选的教材中都有完整的人名索引和主题索引、丰富的参考文献、可利用的网络资源,这些都为读者阅读和使用这些教材提供了诸多的帮助和便利。

五是开放性。这套《译丛》是一个开放的体系,围绕心理学本科主干课程的教学需要,根据心理学本科人才的培养目标、质量和规格,旨在构建全新的心理学本科专业的教材体系,这个体系是动态的、开放的。首先,这套教材是按计划分批出版的;其次,如果我们选译的教材将来在国外出现新的修订版,我们将继续引进和追踪翻译其新的版本。

为了确保这套《当代心理学经典教材译丛》的翻译和出版水准,我们成立了编译工作委员会,有幸邀请到车文博、沈德立、林崇德、杨治良、黄希庭等5位国内一流的专家、教授担任编译工作委员会的顾问,还邀请了40位国内知名的专家、教授担任编译工作委员会的成员,这些成员来自全国多个省市自治区的高等院校,其中大多数来自师范院校,还有不少专家来自综合性大学和体育、医学等院校,具有广泛的代表性。每本教材的主要翻译人员都是该领域的专家,并遵守严谨统一的翻译体例和规范,以充分保证这套《译丛》的翻译质量。

这套《译丛》的出版得到了陕西师范大学出版社的大力支持,显示了陕西师范大学出版社领导成员在高等学校教材和高层次学术著作出版方面的过人眼光、气魄和高远追求,特此表示衷心的感谢!

当然,引进和翻译国外的优秀经典教材,只是我们构建心理学本科专业教材体系的第一步,我们期待着在不久的将来,我国心理学工作者能够编写出与国外相媲美甚至超过国外的优秀心理学教材!如果将来国外同行能够把我国学者编写的心理学教材翻译过去,那将是我们最愿意看到的一件事情!

《当代心理学经典教材译丛》编委会

郭本禹 执笔

2005年7月30日

译者序

近年来,家庭治疗在中国已受到了越来越多的心理咨询与治疗工作者和学习者的关注和重视。许多专业工作者相信,来访者心理问题的背后往往有家庭问题的影子;来访者在咨询与治疗过程中获得的成长也需要迁移到家庭,并在家庭中实践,而且还需要家庭做出相应的改变。从这个角度来看,仅仅关注在咨询与治疗过程中的来访者个体也许是不够的。家庭治疗就是一种从家庭视角来审视来访者的心理问题、并经由任何形式的语言、互动等治疗行动而促使家庭有所改变的治疗体系,其目的在于消除心理疾患,使家庭成员更加分化、更加自由地完成个人及家庭整体发展的阶段性任务。

家庭治疗开始于第二次世界大战之后的美国。当时,战后参战士兵的回家使得大量的家庭突然团聚,由此带来了一系列社会、人际关系、文化、环境问题,困惑中的人们希望专家来帮助人们有效处理家庭中出现的问题,如战时和战后的晚婚、草率结婚问题,战后的婴儿潮问题,工作的转换,男女角色的变化问题,等等,此时再倚靠传统的个别治疗模式就显得有些力不从心,也有负于求助者对心理咨询与治疗工作者的厚望。于是一批临床心理学家、精神病社会工作者、婚姻顾问、牧师咨询师等,和那些二战期间以精神病学家为主的专业人士一起,将心理治疗的问题处理范围扩大到婚姻家庭问题及不需要住院处理的情感问题,因而家庭关系与互动就进入了治疗师的视野中。而战后系统论、控制论的兴起,则为家庭治疗提供了理论支持。

家庭治疗走过了哪些历程?家庭与个体分别作为治疗对象,在家庭治疗师和个别治疗师眼里到底有怎样的不同?家庭治疗师和个别治疗师在处理心理问题时有着怎样的不同的视角和思路?二者是迥然不同、相互对立的还是相互借鉴和影响的?家庭治疗领域是与个别治疗领域一样流派纷呈吗?家庭治疗的各种模式在理论基础、问题假设、治疗过程、干预目标和技术等方面有何异同?家庭治疗的效果如何?家庭治疗师的培训及专业成长有何路径?家庭治疗师的专业守则有无特别之处?家庭治疗在世纪之交有没有新的发展和变化?历史上的家庭治疗大师有着怎样的个人特点、魅力及轶事可以供后来者津津乐道呢?这一系列问题可能是每一个家庭治疗理论的学习者和家庭治疗的实践者渴望了解的。I·哥登伯格和H·哥登伯格的这本《家庭治疗概论》为我们解答这些问题,提供了丰富而生动的理论和知识。

近年来,心理治疗领域的家庭治疗取向纷纷兴起,有人甚至将它称之为心理治疗的“第四势力”。许多心理咨询与治疗的从业人员逐渐采取这种理论取向,所占比例约

为10% (Young, 1992); 预计在未来的五年中, 上述比例会攀升至23% (Gerald Corey, 1996)。在中国, 随着国家的进一步改革开放和文化交流活动更加广泛深入地进行, 心理咨询与治疗在最近的二十多年里, 也从当初的翻译介绍、聘请外国专家培训专业人员, 逐步发展到了应用阶段。家庭治疗为国内的治疗师了解、接触、熟悉和应用则是最近10年的事情, 家庭治疗的培训及推广热更是最近几年的事情。许多初入门者苦于找不到合适的教材及阅读资料, 我想本书的翻译及出版能够弥补这方面的缺憾, 我也以本书的翻译出版来表达我对家庭治疗的喜爱与追随。

H·哥登伯格 (Hebert Goldenberg) 博士是美国加州大学洛杉矶分校心理系教授, 长期从事变态心理学、心理治疗, 尤其是人格与男女性别差异心理学的教学与临床工作。I·哥登伯格 (Irene Goldenberg) 是位于洛杉矶的加利福尼亚大学的教授, 也是美国婚姻与家庭治疗协会 (AAMFT) 注册治疗师和督导师。两人最初都倾心于对成人和儿童的个别治疗, 但随着治疗实践和经验的积累, 逐渐不满意个别治疗而转向家庭治疗, 并在1979年首次出版了《家庭治疗概论》, 如今, 该书的最新版本已是第6版了。该书的最新版本除了秉承前面版本资料翔实、立论公允的长处之外, 还反映了家庭治疗领域的最新进展及可能的发展方向。此外, 本书收录的许多图表、珍贵的案例片段及分析、富有说服力的研究报告等, 也为读者提供了阅读上的便利。其中一个很有说服力的例子是, 本书将美国婚姻与家庭治疗协会认可的培训机构及学位授予情况, 有关这方面的专业期刊, 都一一作了详细的介绍。我相信, 作为一本严谨的家庭治疗方面的教科书, 本书也会受到中国读者的欢迎。

本书是我和参加我讲授的“家庭治疗”专题课程的研究生们共同翻译的。整个翻译过程分4个阶段。首先是各位译者分别分工翻译的阶段; 然后是各位译者带着各自的翻译初稿参与课堂讲授和共同讨论; 再后是王家鹤协助我逐字校对和修改初译稿; 最后由我再次统稿、审校和定稿。

本书各篇章的翻译分工如下: 李正云翻译前言、作者序、人名索引和主题索引; 王家鹤翻译附录和术语表。1~19章的初译者分别是: 宋园艺、沈潘艳、邢乃愈、艾平、朱利娜、张慧敏、李艳、陈效宏、王仕芬、宣红萍、李莉、彭秀平、朱丹、李慧渊、顾秀萍、曹丽丽、任丽杰、钱萍、刘世宏。整个翻译工作由曹丽丽负责组织协调, 宣红萍、任丽杰、彭秀平和王家鹤也给予了许多协助。对于他们所做的工作我深表感谢。

翻译是一个枯燥的工作, 然而我每次都欲罢不能。我要感谢维维安, 她的善解人意与坚忍总是给我增添力量使我能够不断前行。

李正云

2005年7月

前 言

本书的出版意味着 I·哥登伯格(Irene Goldenberg)和 H·哥登伯格(Hebert Goldenberg)共同带给我们的有关家庭治疗理论和实践的非同寻常的视野,这是缘于两位作者并不满足于将该领域原理的发展组合起来。在本书的视野中,作者也追踪了为家庭治疗领域中占据主流地位的理论 and 实践的发展做出贡献的非主流学派。

在阅读本书之前,我事先已经有了某些假定。概述家庭治疗领域的发展历史(其中少有正统,而是百花齐放)肯定会耗费很大的精力。书名中的“概论”一词在我看来意味着视角很受局限。我期待某种学术写作方式,即对家庭治疗的历史发展进行理性的回顾。我甚至已经遇见对发展历史的枯燥陈述(为读者提供有关这一广阔领域的过时的知识)。我还假定这类教科书的作者自身毫无观点,而只是试图让读者沉溺于一堆材料中,并寄希望于读者的阅读经验仅在于此——或许只是培养读者对特定观点(为此作者搜寻了一堆非常详细的资料)的兴趣。

可本书绝对不是这样!读完本书之后,我发现 H·哥登伯格和 I·哥登伯格并不满足于为读者提供有关这一领域发展的、只是传递过去知识的概述。尽管写作条件受到限制,作者还是给读者提供了一本精心编著的教科书,为读者提供了家庭治疗的根本原理和实践,与此同时又使有关理论和实践的复杂性降低,以使之适合读者的理解。本书并不着重要求读者掌握有关过去的知识,而是尊重读者拥有对这一领域的精辟见解和评价的权利。

这一点是如何做到的呢?本书不打算进行不切实际的阐述。相反,它是一次对家庭治疗历史进行亲临其境的主动探险和旅行。读者有一种强烈的感觉,那就是作者在这种探险和旅行中获得的具有重要意义的个人经验,以及对许多新观点和实践的探索都谙熟于心。在阅读的过程中,有一点毋庸置疑,即作者多年以来一直与他人一道探

究人类质疑的新形式。在细数家庭治疗模型的过程中,作者成功地激起了对人类质疑发展的原创精神和灵感,这种灵感是我们孜孜不倦于超越有关人类生活和关系的初浅思考的结果。作者也成功地带给了读者进行这种探险和旅行的兴奋感,即身临其境的探险感觉。

作者还借助方便读者的写作方式来为读者提供一个理解全书的平台。该书以提纲携领式的大标题和次级标题组织起来,分6个部分讨论家庭治疗领域的主题,它们分别是:**家庭治疗的基本观点,家庭治疗的发展,家庭治疗的基本模型,发展中的家庭治疗模型,研究、培训及职业问题,关于家庭理论与家庭治疗的概要。**作者对各章的内容都考虑得十分周到、完整,并有简要小结。有关表格、举例和引述的精妙应用使本书更加通俗易懂。尤为重要的是,作者以不偏不倚、令人尊敬的方式呈现了家庭治疗历史的各种发展以及对这些发展的批评。这种公平之心鼓励了读者对该书的全情投入之心,它改变了读者的注意指向、激发了读者的想象。

我相信,每个人都可从本书中有所收获。对那些初涉家庭治疗领域的人来说,本书提供了对家庭治疗历史发展的概览,这种发展的连续性和非连续性,以及这种发展过程中的许多背景因素和特定因素。对其他读者而言,本书提供了现成的参考资料,并会激起对这些发展过程的进一步探究,而这种发展本身抓住了读者的想象力,也锻炼了他们的心智。而且对其他读者来说,本书为读者重新反思自己家庭治疗实践的历史提供了源泉,并促进他们对自己实践工作所遵从的思想传统进一步评估。当然,本书给许多读者都提供了这样的机会,及更加全面地掌握他们不甚熟悉的家庭治疗的理论和实践传统。

当你打开本书时,除了以上呈现在你面前的特点之外,我在这儿还要对作者稍加评论。尽管有关他们对家庭治疗领域的长期发展所作的贡献要说的甚多,但我此处希望说说 I·哥登伯格和 H·哥登伯格本人,因为我希望你们如我所了解的那样了解他们。

尽管我一直期待本书反映的是家庭治疗领域历史发展的相对有限的小结,但当我在阅读本书时却发现这些想法充满了矛盾,我对此一点也不吃惊。多年来,我在多种

场合见过两位作者,这多半是我在洛杉矶开设工作室的背景下。在开设工作室的几年前我就知道了他们的存在。我想起来在最后一次时,他们就我所讨论的治疗理论和实践提出了一些特别引人思考的、探索性的、刨根问底的问题。在这一次的工作室背景下,问题尤其来自于当时在场的他们两个人,且这些问题为澄清各种家庭治疗理论和实践的某些相似性和不同点的对话提供了基础。

在工作室的工作结束时,我提议这两个人作自我介绍。通过这次及随后的接触,我逐渐对他们丰富的经验、知识的视野以及思考能力产生了羡慕之情。所有这些品质在本书中得到了充分体现。但他们对家庭治疗领域的贡献很多很多,并不局限于此。艾瑞娜和赫伯特总是对有关公正、公平和正义原则的侵犯特别敏感,而且每每毫不犹豫地指出来。对那些感到不公正、不公平和不正义的人,他们也总是迅速提供支持,并且努力对此类错误做法提出挑战,竭力履行他们所理解的原则以及客观真实地评估其差异和多样性。藉此,他们使得人们有可能找到新的工作和生活的栖息之地。当我站在 I·哥登伯格和 H·哥登伯格的面前时,我知道我在与良伴同行。

M·怀特

(Michael White)

南澳大利亚阿德雷德达文齐中心主任

作者序

有时候,我们会被一些震慑人心的想法紧紧抓住,而对它的不懈思考会改变我们的一生。30年之后的今天,当我们想起这一点时,映入眼帘的一定是我们俩人最初同时被家庭治疗新出现的理论和治疗干预技术的可能性深深吸引的画面。随着时间的推移,我们的思考并未停止,并因而拓宽了我们理解人类行为和经验(最终影响和塑造行为)意义的概念体系。我们学会在家庭背景下,继而在种族、社会阶层、性别和民族等更大的系统内聚焦于个体。我们不断更新的视角使我们能够更好地理解激起人们的因素,以及帮助人们达到他们所追求的治疗改变的最佳方式。

视角的改变往往缘于对旧有范式的不满,对我们俩人来说事实确实如此。艾瑞娜(Irene)是一名儿童心理学家,她对当时占主导地位的、习以为常的临床治疗模式渐生不满,这种临床治疗模式将儿童的父母病理化,并在门诊和住院中心单独治疗儿童,似乎他们日后再也不会回到其问题家庭中了。赫伯特(Hebert)惯于治疗成人个体,也逐渐意识到在理解患者问题时有必要考虑其人际背景,以及患者与其生活中的重要他人的交互作用的重要意义。在我们最初将家庭作为我们治疗的辅助部分(偶尔要求个别家庭成员参与治疗)时,我们立即看到了对整个家庭系统进行干预的价值。在这个过程中,V·萨提尔(Virginia Satir)、S·米纽钦(Salvador Minuchin)、J·哈利(Jay Haley)和C·威特克(Carl Whitaker)等家庭治疗先驱所作的公开演示使我们受到鼓舞,有时也有困惑。

当我们与学生一起分享我们对新兴领域的日渐增长的热情时,我们感到需要有那么一本概览整个家庭治疗的综合性的教科书——它不能为抓住临床医师的注意而偏向任一特定模型。如果将多种模型组合,那就应该能够为有志于进入家庭治疗领域的人提供有用的指导。在我们25年前推出的本书第一版中,我们提出要为读者提供有

关这一领域的各理论基础和临床实践的平衡而不偏废的描述。我们承诺不仅要提供不断发展的家庭治疗的观点、视角、价值观、干预技术和治疗目标,还要追踪该领域的临床和研究的发展。这一承诺依然是我们这一最新版本的目标。

在我们不断追踪这一领域的发展状况时,本书已经从最初的9章扩展到现在的19章。篇章的增加反映了“家庭治疗”主题的扩展,也反映了我们对理论贡献和研究发展的详情的关注。新版本对原版中的每一章都进行了修订,将最新参考资料和中心主题的当代观点补充了进去。这些主题包括家庭弹性、当代家庭生活的多种方式,还有性别、文化和种族因素也被考虑进来了,就像客体关系的家庭治疗、医学家庭治疗、社会建构主义家庭治疗的篇幅被扩展一样。家庭治疗师的训练与督导部分也较前一版本更加详细具体,健康管理组织对家庭治疗实践变化的影响也被再次论及。如前几个版本一样,我们再三强调实践中的伦理道德,并将美国婚姻与家庭治疗协会(AAMFT)的伦理道德规范条例附录在后面。

在这一版中,我们也试图预测家庭治疗领域新的发展方向。文学和艺术思想领域的后现代革命深刻影响了家庭治疗,它使得许多治疗师质疑起自己或任何一个家庭成员是否真正了解情境的真实性。而且,有关家庭力量和弹性的观点被强调;治疗师支持重获勇气的家庭追寻成功的但过去被压制的问题解决之道,并用之于当前。

这次我们增加了叙事治疗一章,阐述了该领域某些超越早期系统理论的、刺激人心的思想。叙事治疗是以认知研究为基础的,志在帮助来访者重新讲述其生活,褪去旧的、充满问题的、有关自我的故事,并为来访者重新审视他们选择理想生活的能力拓宽了可能性。

为帮助读者理解各种操作技术在实践中的应用,我们在全书中增加了许多家庭治疗个案或插图。在最后一章,我们新写了总结,比较了书中提到的各种理论和技术,并附之以表格以便读者理解。我们的目的就是使读者对各种模型的异同一目了然。

本次修订版受益于许多教授提出的建议,为此我们特别要对以下各位表示感谢:奥古斯塔州立大学的玛丽·简·安德逊(Mary Jane Anderson);威斯康星—江河瀑布(Wisconsin-River Falls)大学的罗杰·巴鲁(Roger Ballou);密苏里西南州立大学的切

克·巴克(Chuck Barke); 麦瑞迪士(Meredith)学院的辛斯尔·比肖普(Cynthia Bishop); 新墨西哥州立大学的艾里斯·科内斯基(Alice Chornesky); 奥克兰大学的艾里斯·A. 科隆(Elyce A. Cron); 雷德福德大学的切特·费舍(Chet Fischer); 联合国际大学—C. S. P. P. 的达里尔·富里兰德(Darryl Freeland); 南卡罗莱纳大学的约书亚·歌德(Joshua Gold); 费尔费得大学(Fairfield)的英格伯格·霍格(Ingeborg Haug); 布里格汉姆扬大学(Brigham young)的布隆·英歌德斯毕(Bron Ingoldsby); 圣罗斯学院的杰雷恩·肯尼迪(Jelane Kennedy); 休斯顿大学的琼尼·勒威尼(Joanne Levine); 帕泊丁(Pepperdine)大学的丹尼斯·路(Dennis Lowe); 亚里桑那州立大学的玛丽亚·拿坡利(Maria Napoli); 约翰·布朗大学的伯尼·奥斯蒙(Bonnie Osmon); 德克萨斯技术大学的利斯·魏林(Liz Wieling)。

迈克尔·怀特(Michael White)在百忙之中抽空撰写了前言, 对他的帮助与友谊我们致以最衷心的感谢。我们在瓦刺沃斯的朋友再一次在我们的写作过程中随时提供帮助。丽沙·格博尤其对本次修订计划提供了帮助, 并且在整个过程中给予我们支持和鼓励。

最后, 我们个人之间多年的专业合作加强了我们彼此的关系, 也增强了我们作为单独个体的发展力量。

I·哥登伯格(Irene Goldenberg)

H·哥登伯格(Hebert Goldenberg)

目录

CONTENTS



第一部分 家庭治疗的基本观点

第一章 采用家庭关系框架 /1

有能力家庭系统和无能力家庭系统 /2

家庭结构 /2

性别和文化因素 /3

家庭互动模式 /4

家庭故事和假设 /4

家庭弹性 /5

家庭治疗观 /7

 范式转变 /8

 控制认识论 /9

 交互决定论 /10

 被认定病人和症状的出现 /11

 次级控制论 /13

小结 /14

第二章 家庭发展：连续性和变化性 /15

社会因素和生命周期 /15

发展一种家庭生命周期的视角 /16

生命周期概念化：几点注意事项 /17

家庭生命周期框架 /18

家庭生命周期模型 /20

 发展的阶段 /20

 家庭变迁和症状性行为 /21

 对于阶段模型的批评 /23

变化中的家庭、变化中的关系 /24

 完整家庭的发展序列 /24

 其他家庭的发展次序 /28

小结 /34

第三章 家庭功能中的性别、文化和种族因素 /37

在家庭和家庭治疗中的性别问题 /38

 女权主义的性别观点 /40

 性别、工作和家庭生活 /41

 男性研究和性别角色意识 /42

 性别敏感性治疗 /43

多元文化和特定文化的因素 /44

 文化敏感性治疗 /44

 发展多元文化框架 /45

 文化独特性和家庭系统 /45

 种族和文化遗产 /46

 贫困、阶层和家庭功能 /49

小结 /51

第四章 家庭——一个心理社会系统 /53

家庭系统的某些特征 /54

 家庭规则 /55

 家庭稳态 /58

 反馈、信息和控制 /60

 子系统 /63

 边界 /64

 开放和封闭的系统 /65

家庭与更大的系统 /66

小结 /68

第二部分 家庭治疗的发展

第五章 家庭治疗的起源和发展 /71

家庭治疗的历史根源 /71

精神分裂症与家庭的研究 /72

弗洛姆-瑞齐曼和精神分裂症源性母亲 /72

贝特森和双重束缚 /72

利兹：婚姻分裂和婚姻扭曲 /74

鲍文、文尼和国家心理健康研究所 (NIMH) 的研究 /75

精神分裂症家庭早期研究一览 /76

婚姻和婚前咨询 /77

儿童指导运动 /79

团体动力学和团体治疗 /79

家庭治疗的发展 /81

从家庭研究到家庭治疗 /81

实践应用的高峰 /83

创新技术与自我检验 /84

专业化，文化平等论和新认识论 /86

整合、折衷主义和建构主义影响 /87

小结 /90

第三部分 家庭治疗的基本模型

第六章 心理动力模型 /91

理论的位置 /92

有关历史背景 /93

弗洛伊德对家庭治疗的影响 /93

阿德勒和沙利文：作出贡献的先驱 /94

心理动力学观点概要 /96

古典精神分析理论 /96

对古典观点的背离 /96

精神分析和家庭动力学 (阿克曼) /97

客体关系理论 /101

客体关系治疗 /105

客体关系和原生家庭治疗 (弗洛默) /105

客体关系家庭治疗 (斯卡夫夫妇) /107

科胡特和自我心理学 /108

小结 /110

第七章 经验模型 /113

一个共有的哲学约定 /113

经验模型 /114

符号-经验家庭治疗 (威特克) /115

格式塔家庭治疗 (凯普勒) /121

人性验证过程模型 (萨提尔) /125

夫妻情绪聚焦治疗 (格林伯格和约翰逊) /131

小结 /133

第八章 代际模型 /135

鲍文的家庭理论 /135

代表人物 /136

其他代表人物 /137

家庭系统理论 /137

八个连锁理论概念 /138

自我的分化 /138

三角关系 /141

核心家庭情绪系统 /142

家庭投射过程 /143

情绪阻断 /144

多代传递过程 /145

同胞兄弟姐妹的地位 /145

社会退行 /145

家庭系统治疗 /146

评估会谈 /146

家庭族谱图 /147

治疗技术 /149

背景疗法 /152

关系伦理学与家庭总账 /152

小结 /156